

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

270

PUERTO QUEMADO

Maestro M. ANGEL RIOS Escuela N° 41

Fojas 7

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 41 de Fuerte Quemado

Director M. Angel Ríos

## TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	.....
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	.....
		c) " " " animales.....	.....
		d) " " " faenas rurales.....	.....
		e) " " " juego.....	.....
		f) " " " la muerte, juicio final	.....
		g) Fantasmas, espíritus, duendes.....	.....
	B. Costumbres tradicionales.	h) Brujería.....	.....
		i) Curanderismo.....	.....
		j) Mitos.....	.....
		k) Cosmogonía.....	.....
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes.....	.....
		b) Juegos.....	.....
		2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares.....
b) Leyendas.....	.....		
c) Fábulas, anécdotas.....	.....		
d) Cuentos.....	.....		
e) Refranes, adivinanzas.....	.....		
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	.....
		b) Canciones populares infantiles.....	.....
	B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	.....
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zootología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.....	.....
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos.....	.....
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	.....
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos.....	.....
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	.....
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	.....
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	.....
		k) Otros conocimientos.....	.....

## OTROS TRABAJOS

.....

.....

Localidad: Fuente Quemado  
Escuela Nacional N.º 111.

H1

Director: M. Angel Pió  
Nombre de la persona que la narró: Basilia de Pineda. <sup>2</sup> eda/35-

El hombre que trabaja  
y no quiere sociedades  
deprecia el oro y la plata  
por buscar antigüedades

El hombre cultiva el suelo  
Para vender a los ricos,  
Hace llorar a los chicos  
Porque sacan a su abuelo.

Allí sale cuanto maturo  
y en el precio nada bajan  
Dos pesos por las tinajas  
Si es sana y de buena prenda,  
Para que tenga buena venta  
aquel hombre que trabaja  
sale en compañía calchacuí  
por los campos explorando  
"antiguas" salen buscando  
y se hallan una colega.  
La miran y se emblesan  
diciendo con mucho anhelo  
este un negocio muy af zuelo  
con esto ya nos haremos ricos  
Aunque lloran los chicos  
por los restos de sus abuelos

Localidad: Fuente Quemado. -

Escuela: Nacional n.º 115.

Director: M. Angel F. Rojas

Nombre de la persona que la escribió: Ramón Cabezas. - edad: 37 años

3

En la falda de aquel cerro  
se ha despenado una hormiga  
se ha quebrado en la cascada  
se ha safoado una rodilla

La sangre del cecero negro  
con la cebolla del campo  
Dicen que es santo remedio  
para formar un encanto.

El primero amar a Dios  
El segundo a la botella  
El tercero a la mujer  
El cuarto dormir con ella

Bien haya la niña linda  
si su madre me la diera  
Para dormir esta noche  
De mañana la cobiera

A la mujer de un amigo  
se la debe enanurar  
Ayudársela a querer  
de una obra de caridad.

Mío que diablo y vieja  
La Buena no la boraja  
La noche que más me cuida  
yo soy el dueño de casa

De una jarilla corté  
De una fritama la flor  
No habría cosa más amarga  
Querer donde no halla amor

No más que maña tengo  
Que quiero mujer cabada  
Por desisarlo al marido  
No tengo tiempo pa nada

Para cantar nació el ave  
Para perfume la flor  
Para peis la alegría  
Para amar el corazón

De que perro nacería  
De que duro pedernal  
Como no me haría pedazos  
Antes que me paguen mal

## Fuente

La piedra con ser piedra  
al golpe del estabón  
Ésta lágrima de fuego  
¿Qué será mi corazón!

Yo no he sabido cantar  
Aquí he venido a aprender  
Cante lindo o cante fiero  
yo no canto para vender

El perro con ser perro  
Ni su linaje le vale  
El indio con su dinero  
Donde quiera dicentra y sale

Bionariga la piedra liza  
Que en ella me respalé  
Bionariga la mina linda  
Que de ella me nanoré

Una vieja montó a burro  
Diciendo que era jineta  
En la primer cabriada  
Le hizo sonar la paleta

Dicen que de susto muere  
Aquel que visiones ve  
Yo sé de una vieja ficra  
No sé si me moriré.

Ha hecho decir mi manita  
Que tenga muy buenos días  
Que le mande la pollita  
Que le ha robado el otro día

Yo no sé qué manía tengo  
cada vez que de un sueño  
me gusta querer lo ajeno  
Dejando guaschito al dueño.

Localidad: Fuerte Quemado

Escuela: Nacional n.º 11

Director: M. Angel Pios

Nombre de la persona que lo narró: Julia de Beppie - edad 38 años

## Una mañana triste

Una mañana por la mañana,  
Me fui a misa  
y me encontré con una niña  
que el corazón me robaba.  
No atendí la misa ni el cura que la rezaba,  
por atender la niña, que el corazón me robaba.  
Luego que pasó la misa  
vi su amante y lo lloró;  
Yo subí en un altozano a ver si la divisaba,  
no parecía más que el polvo  
que su amante la llevaba.  
Ficé la rienda a mi coballito  
con toda la jirna que daba  
sudando gotas de sangre.  
me acerqué en una fiesta  
a ver si consuelo tenía  
no tenía más consuelo que oír sonar las cuerdas de la  
guitarra.  
Seguí mi camino en toda la fatiga que iba,  
encontré un árbol coposo como la niña  
que se iba y me acosté a dormir  
y en el sueño la soñaba  
que el corazón me robaba.  
No importa amada mía

que nos separe la ausencia,  
si tuya es mi existencia,  
la vida unida para siempre está.

Adiós esmeralda fina  
Adiós clavel encadenado,  
Adiós vida de mis ojos  
Adiós corazón amado.

Localidad: Fuente Quemado  
Escuela: Nacional n.º 45  
Director: M. Angel Piro  
Nombre de la persona que la navió: Julia de Beppre-eda L39. 5

---

En el filo de aquel cerro  
maté un toro de un silli do.

Si no me cree amiguito  
Aquí le traigo el libiullo.

En la falda de aquel cerro  
¡Qué lindo juegan las racas!  
Así juega mi vidita  
entre medio de las albahacas.

En la falda de aquel cerro  
¡Qué lindo juegan las tamberas!  
Así juega mi vidita  
entre medio de las banderas

De la cumbre de aquel cerro  
baja un torito cumbiano  
que en las astutas trae el invierno  
y en el balido el verano.



Localidad: Fuente Quemado.

Escuela Nacional n.º 113

Director M. Angel Pico's

Nombre de la persona que la narró: Ramón Cabezas. - edad 37 años

### Décima

Ya se acabaron tus gustos  
Se acabó tu libertad  
Te has entrado a la prisión  
En la más florida edad.

Hoy es la pura alegría  
Mañana ya es la tristeza  
Pasado mañana comienza  
Freción la melancolía  
Se aumentará cada día  
Los pesares y disgustos  
Te ha de parecer injusto  
De haberlo hecho sin saber  
Hoy vas a ver el porqué  
Ya se acabaron tus gustos

El día que te presentes  
Llevarás una luz hermosa  
Tan oscura y espantosa  
Llega la noche funesta  
Cú' penalidad es esta  
De que te vais a quedar  
Sin llegar a contemplar  
De que juego tan pesado  
Que el día menos pensado  
Se acabó tu libertad.

Hoy te conocí que amabas  
Adonde quierera dormías  
Gozabas lo que querías  
¿Quién probaba tu placer?  
Desde ahora vas a ver  
Cautivo sin libertad  
Con la desesperación  
De haber vivido ignorante  
Sin ver a tras ni adelante  
Te has entrado a la prisión

Despedite pajarillo  
De todos tus compañeros  
Que te quedas prisionero  
Con estos pesados quilleros  
¿Qué es lo que te ha sucedido  
Cual has sido tu pensar  
Que te has dejado engañar  
De la noche a la mañana?  
Te vas a cubrir de canas  
En la más florida edad.

Localidad: Fuente Quemado

Escuela: Nacional n.º 41

Director: M. Ángel Ríos

Nombre de la persona que la narró: Geófilo Romano - edad 37 años

37 años

1.º

Desgraciada fue mi suerte  
Al cumplir los 25 años  
De verme en parajes extraños  
y poder tierras ajenas  
pero si mi suerte es buena  
pienso a mi pago volver  
y dejar de padecer  
Lo que antes no lo sufría  
sirviendo como patriota  
en el 6 de Infantería.

2.º

Pero les voy a contar  
De mi principio cual fue  
el 1.º de febrero de 1906  
en la ciudad de Tucumán  
fue donde me incorporé  
lo menos que me pensé  
que en esta yo me vería  
sirviendo como patriota  
en el 6 de Infantería.

3.º

De mi parte me resigno  
a sufrir con valor  
sugiero que soy varón  
De la patria soy soldado  
quiero ser disciplinado  
en el manejo de arma  
así con paciencia y calma  
triste recordar sería

que sirva como patriota  
en el 6 de Infantería.

4.º

Pero les voy a contar  
a los que están presentes  
aunque no soy competente  
puedo siquiera explicar  
la vida del militar.  
Desde que viene a las filas  
tiene sus ratos que estirar  
no está de ocio un momento  
que ya limpia el armamento  
o ya arregla la mochila.

5.º

Después guarde a aquel soldado  
que le guste la bebida  
porque le queda en sequita  
el lomo como rayado  
De y apa pasar arrestado  
por sin vergüenza y boracho  
tiene que andar en los tachos  
Desde el toque de fajina  
dele trote a la cocina  
para recibir el rancho.

6.º

Segue otra farsa del año  
muy temprano de mañana  
después que pasa la diana  
dele trote para el baño

aunque el agua le haga daño  
o le tome algún resfrió  
no se da por entendido  
aquel que los ha llevado  
aunque despues el soldado  
salga el pez cuazo torcido  
7.<sup>o</sup>

Para escapar de un plantón  
el militar siempre trata  
y evita que la garriota  
no le pegue un picotón  
para toda formación  
se pone como una luz  
más ligero que el ave stieg  
cuando dispara asustado  
así se queda formado  
antes que digan Jesús  
8.<sup>o</sup>

El soldado en realidad  
no tiene día de fiesta  
no duerme nunca la siesta  
no tiene tranquilidad  
solo halla contrariedad  
como a aquel que desespera  
mientras vive en esa carrera  
tiene sus horas muy largas  
porque los gustos de antes los paga  
en las penas más amargas  
9.<sup>o</sup>

El recluta mayormente  
al principio sufre mucho  
en la carrera no hay chuchó  
aunque sea el más decente  
le cabe bien en la frente

si se des cuenta el garrote  
pero para él si es algún lote  
que de yapa sale abeso  
es a la fija y seguro  
que lo manejan al trote  
10.<sup>o</sup>

La guardia de prevención  
es un servicio que da rabia  
venga un soldado de guardia  
cada rato esa canción  
y los milicos que son  
para mañana una monada  
esa cosa es bien probada  
cuando los llaman un sargento  
en un cierto movimiento  
no hacen más que la parada.  
11.<sup>o</sup>

Esto yo mismo he calado  
sin mentir en mi conciencia  
que el que tiene mas vejez ya  
ese acude al llamado  
los otros disimulados  
se hacen los que no han oído  
porque es mejor el partido  
para pasarlo más gocho  
hacese el dormido o rudo  
12.<sup>o</sup>

La carrera militar  
exige al individuo  
ser atento y bien activo  
en todo particular  
y cumplir sin vacilar  
lo que el superior ordena  
esta falta se condena  
como poca disciplina  
así la ley determina  
y le señala la pena

**CARÁTULA**

**CON**

**CORRECCIONES**